

О. И. Писарик

Московский государственный лингвистический университет
Москва, Россия

РЕЛЯЦИОННАЯ БАЗА ДАННЫХ КАК ИНСТРУМЕНТ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ АНГЛИЙСКОМУ ПОДЪЯЗЫКУ

Рассматривается модель реляционной базы данных образовательного назначения. Описываются компоненты модели указываются типы данных для каждой ячейки таблиц базы данных.

Ключевые слова: реляционная база данных; профессиональный подъязык; строительство; английский язык; модель.

В течении многих лет тесного взаимодействия различных отраслей отечественного и зарубежного строительства сформировалась потребность в владении как русским, так и английским терминологическим аппаратом профессионального подъязыка [1, с. 928]. В настоящее время перед выпускником строительного вуза стоит задача не только в овладении теми навыками, необходимыми для осуществления профессиональной деятельности, но и в ориентировании в терминологических понятиях родного языка, а также английского. Это необходимо для успешной работы синоязычными текстами проектной документации, а также актуализации терминологической базы в связи с постоянным развитием отрасли.

На наш взгляд, существует необходимость создания профессионального ресурса, сочетающим в себе англо-русский глоссарий и энциклопедию. Подобный ресурс может быть применен как в обучении будущих специалистов подъязыку строительства, так и в качестве справочной помощи практикующим строителям.

Целью настоящего исследования является создание модели базы данных профессионального строительного подъязыка. Задачами исследования являются:

- оценка уровня взаимодействия вербального и невербального контента в строительных документах;
- разработка модели базы данных для описываемого подъязыка.

Материалом исследования послужили пояснительные записки к строительным проектам на английском и русском языках.

Вербализация научного и технического знания, в том числе и строительной области, привело к формированию особой подсистемы «профессиональный подязык». Вопросом возникновения и развития подязыков и их терминологических аппаратов занимались Д. С. Лотте, А. В. Суперанская, Н. В. Подольская, В. М. Лейчик, Л. С. Бархударов, Б. Н. Головин, Д. Л. Бронникова, С. В. Гринев и др. Характерной чертой подязыка строительства выделяют высокую степень его креолизации, т.е. насыщенность как вербальными, так и невербальными языковыми средствами. Анализ текстов пояснительных записок к строительным проектам на английском и русском языках показал, что без графической иллюстрации (чертежа, графика, рисунка и пр.) значение вербального комментария трудно эксплицировать. И наоборот, сама по себе графическая иллюстрация не является достаточной без вербального комментария. Таким образом, создавая базу данных подязыка предметной области «строительство», особое внимание необходимо обратить на взаимосвязь иконических и вербальных средств.

В рамках настоящего исследования была выбрана реляционная база данных, которая применяется для решения задач как в области информатики, так и в области гуманитарных прикладных исследований. Фактически реляционная база данных представляет собой набор таблиц, которые связаны между собой отношениями («реляциями»). Каждая таблица состоит из записей (рядов), причем в одной записи (одном ряду) может находиться несколько ячеек. Ячейки одной вертикальной колонки могут содержать данные только одного типа (например, текст, целое число, дату и т. д.) [2]. В пределах одной записи (одного ряда) могут находиться как обязательные для заполнения, так и опциональные ячейки. Строго обязательной ячейкой является ячейка уникального идентификатора (англ. id) записи (ряда), которая заполняется автоматически целым числом в момент создания данной записи (данного ряда).

Для нашей базы данных выберем структуру, состоящую из трех таблиц. Каждая запись первой таблицы содержит следующие ячейки:

- уникальный идентификатор записи (тип данных: целое число);
 - графическая иллюстрация явления (тип данных: файл);
 - наименование явления на английском языке (тип данных: текст);
 - наименование явления на русском языке (тип данных: текст);
 - комментарий (опциональная ячейка, тип данных: текст).
- Вторая таблица в каждой записи содержит следующие ячейки:
- уникальный идентификатор записи (тип данных: целое число);
 - связанную с первой таблицей ячейку графической иллюстрации (тип данных: файл);

- определение явления на русском языке (тип данных: текст);
 - русскоязычный контекстный пример употребления явления (тип данных: текст);
 - комментарий (опциональная ячейка, тип данных: текст).
- Каждая запись третьей таблицы содержит следующие ячейки:
- уникальный идентификатор записи (тип данных: целое число);
 - связанную с первой таблицей ячейку графической иллюстрации (тип данных: файл);
 - определение явления на английском языке (тип данных: текст);
 - англоязычный контекстный пример употребления явления (тип данных: текст);
 - комментарий (опциональная ячейка, тип данных: текст) [3, с. 153–154].

Такая структура позволит пользователю комфортно работать с базой данных, а при необходимости дополнять или менять комментарии к записям.

Перспективой работы является создание программного интерфейса, т.е. системы управления базой данных (СУБД), опираясь на концепцию профессионально ориентированного программирования А. И. Горожанова [4, S. 20–46; 5]. И далее – наполнение базы данных и ее апробация.

ЛИТЕРАТУРА

1. Писарик, О. И. Доля английского профессионального подъязыка в текстах учебных материалов для студентов строительных специальностей / О. И. Писарик, А. И. Горожанов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2021. – Т. 14, № 3. – С. 928–932. – DOI 10.30853/phil210082.
2. What is a Relational Database // Oracle Docs. – URL: <https://www.oracle.com/database/what-is-a-relational-database/> (дата обращения: 14.09.2022).
3. Писарик, О. И. Принципы разработки базы данных подъязыка предметной области “строительство” / О. И. Писарик // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. – 2021. – № 5 (847). – С. 150–160. – DOI 10.52070/2542-2197_2021_5_847_150.
4. Gorozhanov, A. I. Korpusanalyse der Konstituenten Grammatischer Kategorien im Literarischen Text mit Berücksichtigung der Linguoregionalen Komponente / A. I. Gorozhanov, I. A. Guseynova // Журнал Сибирского федерального университета. Серия : Гуманитарные науки. – 2020. – Vol. 13, № 12. – С. 2035–2048. – DOI 10.17516/1997-1370-0702.
5. Горожанов, А. И. Дисциплина “профессионально ориентированное программирование” для лингвистов – потенциальных авторов электронных учебников / А. И. Горожанов // Вестник Московского государственного лингвистического университета. – 2015. – № 25 (736). – С. 147–156.